URRIA
OCTUBRE

2014

Alhóndiga
Bilbao

Kultura Bizi
Den Tokia
Donde Vive
la Cultura

www.alhondigabilbao.com

AURKIBIDEA
ÍNDICE

HILEKO LANKIDETZA / LA COLABORACIÓN DEL MES
Bulegoa z/b 4

KULTUR PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN CULTURAL

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN
El CONTRATO 7

IKASTAROA / CURSO
'IKUSPEGI FEMINISTAK EKOIZPEN ARTISTIKOETAN ETA ARTEAREN TEORIAK' IKASTAROAREN 3. EDIZIOA
3ª EDICIÓN DEL CURSO 'PERSPECTIVAS FEMINISTAS EN LAS PRODUCCIONES ARTÍSTICAS Y LAS TEORÍAS DEL ARTE' 14

ZINE CINE
DONOSTIA ZINEMALDIA ALHÓNDIGABILBAON DONOSTIA ZINEMALDIA EN ALHÓNDIGABILBAO 18

ZINEMATEKA
FUNTSEZKO JEAN RENOIR ESENCIAL 21

ARTE BIZIAK ARTES EN VIVO
DANTZAN BILAKA 2014 24

MEDIATEKA BBK

MEDIATEKA BBK-K IRAKURKETA-TALDE BERRIAK SUSTATZEN DITU
MEDIATEKA BBK IMPULSA NUEVOS CLUBS DE LECTURA 27
BILBAO ARGAZKI 2014 28
ZIENTZIATEKA 28
AURREZ AURRE 29
IKASKETA TEKNIKEN TAILERRA TALLER TÉCNICAS DE ESTUDIO 29

LURREKO ETA URETAKO JARDUERAK ACTIVIDADES EN TIERRA Y AGUA

TRX EXTREM
CON ARKAITZ ITURRIARTE **ARKAITZ ITURRIARTE-REKIN** 31
SPINNING SAIO BIRTUALAK PREMIUM LURRA EDO PREMIUM GUZTIRA TARIFA DUTENENTZAT
SESIONES VIRTUALES DE SPINNING SÓLO PARA PREMIUM TIERRA Y TOTAL 32
XBODY ALHÓNDIGABILBAON XBODY EN ALHÓNDIGABILBAO 33

KANPOKO PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN EXTERNA

'PACO ROCA: MARRAZKILARI IBILTARIA'
'PACO ROCA: DIBUJANTE AMBULANTE' 39
'FILM SOZIALAK' ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIAREN 6. EDIZIOA
6º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE 'FILM SOZIALAK 39

MERKATARITZA GUNEA ESPACIO COMERCIAL 40

INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL 42

URRIAKO JARDUEREN EGUTEGIA CALENDARIO DE ACTIVIDADES DE OCTUBRE 44
PLANOA / PLANO 46

Argazkia / Fotografía: *Tamara Díaz*

EL CONTRATO

Bulegoa z/b

2013an, AlhóndigaBilbaok elkarlanean aritzeko gonbita egin zigun. Berehala ohartu ginen gonbit horrek aukera ematen zigula pertsona desberdinekin lan egiteko, Solokoetxen dugun gunera gerturatzen direnak bezalakoak ez diren lagunekin. Orduan, EL CONTRATO irakurketa-saioak abiaraztea erabaki genuen. Hamabostean behin, testuak irakurtzen genituen, lagun-talde finko batekin. Era horretan, sakon ikertu ahal izan genuen esan gabeko eta oro har onartutako akordioek nola baldintzatzen dituzten gure praktikak eta kontuak egiteko ditugun moduak. Hasteko, gure praktikek islatzen dituzten lau arloak berraztertu genituen –soziologia, komisariotza, kritika eta koreografia–. Horrela, hasieran irakurketa-taldea zen hori idazketa-talde bilakatu zen azkenean.

Datozen hilabeteetan irakurketa-taldea abian jarriko dugu berriz, EL CONTRATO erakusketaren barruan. Guk galdera hau egiten diogu geure buruari: begien bistako kontratuak alde batera utzita, zein dira egunean-egunean mugatzen gaituzten beste kontratu –afektibo, ikusezin eta esan gabeko– horiek?

Bulegoa z/b arte- eta jakintza-arloko ekimena Bilboko Solokoetxe auzoan dago. Beatriz Caviak, Isabel de Naveránek, Miren Jaiok eta Leire Vergarak osatzen dute, eta EL CONTRATO erakusketako komisario-lana egin du.
www.bulegoa.org

En 2013, AlhóndigaBilbao nos invitó a colaborar. Vimos en esa invitación la ocasión de trabajar con personas distintas de las que acuden a nuestro espacio en Solokoetxe. Entonces, decidimos iniciar las sesiones de lectura EL CONTRATO. Cada quince días, leímos, junto a un grupo estable de personas, textos que nos ayudaron a indagar cómo los acuerdos asumidos de manera tácita condicionan nuestras prácticas y modos de hacer. Comenzamos revisando las cuatro áreas que reflejan nuestras prácticas respectivas –sociología, comisariado, crítica, coreografía–. Lo que empezó siendo un grupo de lectura terminó convirtiéndose en uno de escritura.

Durante los próximos meses el grupo de lectura se reactivará dentro de la exposición EL CONTRATO. La pregunta que nos hacemos es: ¿Cuáles son, más allá de los evidentes, esos otros contratos, afectivos, invisibles y no dichos, que determinan nuestro día a día?

Bulegoa z/b es una oficina de arte y conocimiento ubicada en el barrio bilbaíno de Solokoetxe. Está compuesta por Beatriz Cavia, Isabel de Naverán, Miren Jaio y Leire Vergara y ha comisariado EL CONTRATO.
www.bulegoa.org

KULTUR PROGRAMAZIOA
PROGRAMACIÓN CULTURAL

ZINEMATEKA CINE
ARTE BIZIAK ARTES EN VIVO
ARTE ETA EZAGUTZA ARTE Y CONOCIMIENTO
PROGRAMAK ETA JAIALDIAK PROGRAMAS Y FESTIVALES

Komisaritza / Comisariado por:
Bulegoa z/b

Urriaren 2tik urtarrilaren 11ra
Erakusketa Aretoa. -2 solairua
Sarrera dohainik

Del 2 de octubre al 11 de enero
Sala de Exposiciones. Planta -2
Entrada libre

Urriaren 2an inauguratuko den EL CONTRATO erakusketa Bulegoa z/b, AlhóndigaBilbaorekin elkarlanean, bi urtez garatutako proiektuaren zati bat da, eta bi aldi hauek ditu: irakurketa-taldea eta erakusketa.

Erakusketak hamabi atal ditu, egin diren irakurketa-saioak hamabi izan direlako, eta hogei artisten lana bildu du:
Eulalia Abaitua, Lawrence Abu Hamdan, Agency, Elena Aitzkoa, Malús Arbide, BADco, Ricardo Basbaum, Josu Bilbao, Kajsa Dahlberg, Jon Mikel Euba, Luca Frei, EL CONTRATO irakurketa-taldea, Arne Hendriks, Joost Janmaat eta Jasper van den Berg (Academy of Work), Jeleton, Iñaki Imaz, Teresa Lanceta, Karl Larsson, Arantxa Martínez, Asier Mendizabal, Adriana Monti, Rabih Mroué, Carme Nogueira, Anxela Caramés eta Uqui Permui (Contenedor de feminismos), Itziar Okariz, Catarina Simão, Daniel Steegmann Mangrané, Gertrude Stein, Teatro Ojo, Wendelien van Oldenborgh.

Gainera, EL CONTRATO proiektua garatu bitartean, hitzaldiak, performanceak, zinema-programa eta irakurketa-talde berri bat izango ditugu. Erakusketak harremanetan jarriko ditu artearen baliabide desberdinak –pintura, zinema, eskultura, argazkigintza, poesia, audioa, antzerkia edota dantza– erakusketa eta eszenaren espazioan onartutako protokoloekin, zalantzan jartzeko edo berresteko.

El 2 de octubre se inaugura la exposición EL CONTRATO, como parte de un proyecto de dos años desarrollado por Bulegoa z/b en colaboración con AlhóndigaBilbao, y que se divide en dos fases: un grupo de lectura y una exposición.

La exposición se estructura en doce partes, tantas como sesiones de lectura celebradas, a través del trabajo de veinte artistas:
Eulalia Abaitua, Lawrence Abu Hamdan, Agency, Elena Aitzkoa, Malús Arbide, BADco, Ricardo Basbaum, Josu Bilbao, Kajsa Dahlberg, Jon Mikel Euba, Luca Frei, grupo de lectura EL CONTRATO, Arne Hendriks, Joost Janmaat y Jasper van den Berg (Academy of Work), Jeleton, Iñaki Imaz, Teresa Lanceta, Karl Larsson, Arantxa Martínez, Asier Mendizabal, Adriana Monti, Rabih Mroué, Carme Nogueira, Anxela Caramés y Uqui Permui (Contenedor de feminismos), Itziar Okariz, Catarina Simão, Daniel Steegmann Mangrané, Gertrude Stein, Teatro Ojo, Wendelien van Oldenborgh.

Además EL CONTRATO acoge conferencias, performances, un programa de cine y un nuevo grupo de lectura. Esta exposición pone en diálogo distintos medios artísticos -pintura, cine, escultura, fotografía, poesía, audio, teatro o danza- con los protocolos asumidos en el espacio expositivo y el espacio escénico, bien para cuestionarlos o bien para reafirmarlos.

Argazkia / Fotografía: *Toni Virgadamo*

LUCA FREI

El CONTRATO proiektuaren erakusketagunearen diseinatzailea

Artista, diseñador del espacio expositivo de EL CONTRATO

'EL CONTRATO IRAKURKETA-TALDEAREKIN ABIARAZITAKO EPE LUZEKO PROIEKTUAREN ISLA IZANGO DA'

'LO QUE SE VERÁ ES UN REFLEJO DE UN PROYECTO A LARGO PLAZO QUE COMIENZA CON EL GRUPO DE LECTURA EL CONTRATO'

Luca Frei (1976, Lugano) artista eta diseinatzailea Malmön bizi da. Elkarrizketa honetan, argi azaltzen digu nola ulertzen duen EL CONTRATO erakusketarako diseinatu duen gunea. Izan ere, urriaren 2an inauguratuko da erakusketa eta Bulegoa z/b arte- eta jakintza-arloko bulegoa izango da komisarioa. Kasu honetan, era kontzeptualean antolatu du gunea, Freik testuinguru zehatz bati emandako erantzun gisa garatzen baititu lan asko.

Luca Frei (1976, Lugano), artista y diseñador instalado en Malmö, nos cuenta cómo concibe el diseño del espacio para EL CONTRATO, exposición comisariada por Bulegoa z/b, oficina de arte y conocimiento, que se inaugura el 2 de octubre. Como en este caso, donde se ha encargado de organizar el espacio conceptualmente, muchos de sus trabajos los desarrolla en respuesta a un contexto específico.

AlhóndigaBilbao-

Zein da EL CONTRATO erakusketan egin duzun lana?

Luca Frei-

Bulegoa z/b ekimenak gonbidapena egin dit erakusketa muntatzeko lanaz hausnartzeko, eta pieza bat jarri, eta AlhóndigaBilbaoren eraikinak Bizkaia plazari begira duen fatxadako kartela diseinatzeko.

AB- Zer esan dezakezu EL CONTRATO erakusketako gunearen diseinuaz?

LF-Mota honetako proiektu bati ekiten diodanean, erakusketako kuradorearen kontzeptua, obrak eta erakusketako gunea hartzen ditut ardatz gisa. Horixe egin dut hemen. Xehetasun, osagai edo eskakizun batzuk agerian jarri nahi izan ditut, norabide gisa erabiltzeko, edo 'jokoaren arau' gisa, erakusketako gunea kontzeptualizatzeko. Adibidez, eraikitako paretetan, aretoko pareta finkoen zabalerari eutsi nahi izan diot hasieratik, arau gisa, baina paretak barne-hutsik eta zabalik utzita. Era horretan, pareta nabarmendu nahi izan dut arkitekturako osagai gisa, espazioa zatitzeaz gain, ekoitzi egiten duelako. Eta norabide moduan, Wendelien van Oldenborgh-en instalazioak dituen baldintzak hartu ditut –parte hartzen duen artistetako bat da Wendelien van Oldenborgh–. Zaila da xehetasun guztiak aztertzea, baina, azken batean, EL CONTRATO irakurketa-taldearekin –ni erakusketan parte hartzen baino askoz lehenago– abiarazitako epe luzeko proiektuaren isla izango da.

AlhóndigaBilbao-

¿En qué consiste tu trabajo en EL CONTRATO?

Luca Frei-

Este es un proyecto que continúa una Luca Frei: Bulegoa z/b me ha invitado a pensar el montaje de la exposición, así como a contribuir con una pieza y diseñar el cartel de la fachada del edificio de AlhóndigaBilbao frente a la plaza Bizkaia.

AB- ¿Qué puedes decirnos del diseño del espacio expositivo para EL CONTRATO?

LF- Siempre que me enfrento a un proyecto de este tipo, me centro en el concepto curatorial de la exposición, las obras y el espacio expositivo. Eso es lo que he hecho aquí. Mi objetivo es hacer visibles ciertos detalles, elementos o requisitos, y utilizarlos como direcciones, o incluso como 'reglas del juego' para la conceptualización del diseño expositivo. Por ejemplo, desde un primer momento me puse como norma mantener la anchura de las paredes fijas de la sala en las paredes construidas, pero dejando éstas huecas y abiertas, para enfatizar la pared como un elemento arquitectónico que no sólo divide el espacio, sino que lo produce; y como dirección he seguido los requisitos de la instalación de Wendelien van Oldenborgh, una de las artistas participantes. Es difícil analizar todos los detalles, pero diría que en última instancia lo que se verá es un reflejo de un proyecto a largo plazo que comienza con el grupo de lectura EL CONTRATO, tiempo antes de que yo me involucrara en la exposición.

AB-Azaldu zein diren erakusketarako berariaz egin dituzun bi lanak

LF-Strength #1 instalazioaren emaitza dira biak. 2013an egin nuen instalazio hori, Suitzako Kunsthaus Glarus-en izan zen erakusketa baterako. Zurezko 15 aulki beltz dira, Horgenglarusek ekoitzitako Horgenglarus classic 1-380 aulkiak, eta 8 baten itxura eratzen dute. EL CONTRATO erakusketarako, zabaldu ditut, eta kartel batean argazki bat inprimatu dut, jatorrizko instalazioa erakusteko. Irudiarekin batera, Georg Simmelen esaldi bat agertzen da, Bulegoa z/b ekimeneko taldeak iradoki baitzidan («Tratua norekin duzun jakitea da tratua izateko lehen baldintza»). Kartela, erakusketarako gonbidapena izateaz gain, artelan bat da berez, jendaurreko plazarekin eta plazako erabiltzaileekin harremanetan jarrita. Bigarren lana, Strength #2, lehenengo Strength #1 instalazioa garatuz landu nuen. Instalazioaren eskala errealeko marrazki teknikoa inprimatuta duen alfonbra baten forma hartzen du, baina aldaketa txiki bat du aulkien banaketan. Erakusketarekin batera egingo diren jardueraetan erabiliko da alfonbra, hau da, hitzaldi, performance eta irakurketa-taldearen bileretan.

AB- Háblanos de los dos trabajos realizados específicamente para la exposición

LF- Los dos se derivan de Strength #1, una instalación que realicé en 2013 para una exposición en la Kunsthaus Glarus en Suiza. Consiste en 15 sillas negras de madera Horgenglarus classic 1-380 producidas por el productor local Horgenglarus y organizadas formando un 8. Para EL CONTRATO, se ha ampliado e impreso en un cartel una fotografía que documenta la instalación original. La imagen va acompañada de una frase de Georg Simmel sugerida por el equipo de Bulegoa z/b («Saber con quién se trata es la primera condición para que el trato sea posible»). El cartel es tanto una invitación a la exposición como una obra en sí misma, que dialoga con la plaza pública y quienes la utilizan. La segunda obra, Strength #2, es una elaboración de Strength #1, que toma la forma de una alfombra sobre la que se ha estampado un dibujo técnico a escala real de la misma instalación, pero con una pequeña modificación en la distribución de las sillas. La alfombra se utilizará para distintas actividades durante el curso de la exposición, como conferencias, performances y las reuniones del grupo de lectura.

ARTE BIZIAK

'LOOKING FOR A MISSING EMPLOYEE'

Rabih Mroué, azaroak 6 20:00
auditoriuma. -1 solairua 10€ / 8€

'1 POOR AND ONE 0'

BADco, abenduak 11 20:00
Jarduera Osagarrietarako Zentroa. 2 solairua
8€ / 6€

'SEMI-INTERPRETATIONS. OR HOW TO EXPLAIN CONTEMPORARY DANCE TO AN UNDEAD HARE'

BADco, abenduak 13 20:00
Auditoriuma. -1 solairua 10€ / 8€

IRAKURKETA-SAIOAK

Urriak 9, Urriak 23: Kajsa Dahlberg
Azaroak 13, Azaroak 20: Karl Larsson
Abenduak 12: Teresa Lanceta
Urtarrilak, 16:00etatik 19:00etara
Erakusketa Aretoa. -2 solairua
Izena emateko: www.alhondigabilbao.com

HITZALDIAK ETA JARDUERA 'PERFORMATIBOAK'

Sarrera dohainik. Gonbidapena Infopuntuan (informazio gunea) jaso behar da
Erakusketa Aretoa. -2 solairua

HITZALDIA

'SOFT FOCUS SEGUIDO DE VALOR FACIAL'

Asier Mendizabal, urriak 21 19:30

RADIO GUERRILLA

'AUDIO-TAILER IBILTARIA ELKARLANEKO HIRI-INFORMAZIOA EMATEKO. KOMUNIKAZIOKO KONTRATU BERRIA'

Jeleton,
Urriak 25: 10:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 20:00etara
Urriak 26: 10:00etatik 14:00etara
Izena emateko: www.alhondigabilbao.com

EKINTZA

'ZOOM OUT; DIARIO DE SUEÑOS'

Itziar Okariz, azaroak 21 19:30

EKINTZA

TRÈS BIEN ÉCLAIRÉ

Arantxa Martínez, azaroak 27 19:30

ARTES EN VIVO

'LOOKING FOR A MISSING EMPLOYEE'

Rabih Mroué, 6 de noviembre, 20:00h
Auditorio. Planta -1 10€ / 8€

'1 POOR AND ONE 0'

BADco, 11 de diciembre 20:00h
Centro de Actividades Complementarias. Planta 2
8€ / 6€

'SEMI-INTERPRETATIONS. OR HOW TO EXPLAIN CONTEMPORARY DANCE TO AN UNDEAD HARE'

BADco, 13 de diciembre 20:00h
Auditorio. Planta -1 10€ / 8€

SESIONES DE LECTURA

9 de octubre, 23 de octubre: Kajsa Dahlberg
13 de noviembre, 20 de noviembre: Karl Larsson
12 de diciembre: Teresa Lanceta
Enero, De 16:00 a 19:00h
Sala de Exposiciones. Planta -2
Inscripciones: www.alhondigabilbao.com

CONFERENCIAS Y ACTIVIDADES 'PERFORMATIVAS'

Entrada libre con invitación. Recoger invitaciones en Infopuntua (punto de información)
Sala de Exposiciones. Planta -2

CONFERENCIA

'SOFT FOCUS SEGUIDO DE VALOR FACIAL'

Asier Mendizabal, 21 de octubre 19:30h

RADIO GUERRILLA

'TALLER DE AUDIO ITINERANTE PARA LA INFORMACIÓN CIUDADANA COLABORATIVA. EL NUEVO CONTRATO DE LA COMUNICACIÓN'

Jeleton,
25 de octubre: De 10:00 a 14:00h y de 16:00 a 20:00h
26 de octubre: De 10:00 a 14:00hh
Inscripciones: www.alhondigabilbao.com

ACCIÓN

'ZOOM OUT; DIARIO DE SUEÑOS'

Itziar okariz, 21 de noviembre 19:30h

ACCIÓN

TRÈS BIEN ÉCLAIRÉ

Arantxa Martínez, 27 de noviembre 19:30h

JARDUERA OSAGARRIEN PROGRAMA PROGRAMA DE ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

ZINEMATEKA

Golem Alhóndiga Zinemak
Sarrerak: Zinema-aretoko txartel-leihatiletan eta www.golem.es webgunean
4,5€ / 3,5€

1 PROGRAMA

LA PYRAMIDE HUMAINE

Jean Rouch, 1959
Azaroak 5 18:00, azaroak 6 20:00

2 PROGRAMA

VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX

Jean Luc Godard, 1962
Azaroak 12 18:00, azaroak 13 20:00

3 PROGRAMA

LES STATUES MEURENT AUSSI

Alain Resnais, Chris Marker, 1953

FUEGO EN CASTILLA. TRÍPTICO ELEMENTAL DE ESPAÑA

José Val del Omar, 1960

A STUDY IN CHOREOGRAPHY FOR CAMERA

Maya Deren, 1945
Azaroak 26 18:00, azaroak 27 20:00

4 PROGRAMA

LA PASSION DE JEANNE D'ARC

Carl Theodor Dreyer, 1928
Abenduak 3 18:00, abenduak 4 20:00

5 PROGRAMA

CHRONIQUE D'UN ÉTÉ

Jean Rouch, 1961
Abenduak 10 18:00, abenduak 11 20:00

6 PROGRAMA

DEIXEM-ME AO MENOS SUBIR ÀS PALMEIRAS

Joaquim Lopes Barbosa, 1972
Abenduak 17 18:00, abenduak 18 20:00

7 PROGRAMA

JE VEUX VOIR

Joana Hadjithomas, Khalil Joreige, 2008
Urtarrilak 7 18:00, urtarrilak 8 20:00

8 PROGRAMA

UCCELLACCI E UCCELLINI

Pier Paolo Pasolini, 1966
Urtarrilak 14 18:00, urtarrilak 15 20:00

ZINEMATEKA

Cines Golem Alhóndiga
4,5€ / 3,5€
Entradas a la venta en las taquillas del cine y en www.golem.es

PROGRAMA 1

LA PYRAMIDE HUMAINE

Jean Rouch, 1959
5 de noviembre 18:00h, 6 de noviembre 20:00h

PROGRAMA 2

VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX

Jean Luc Godard, 1962
12 de noviembre 18:00h, 13 de noviembre 20:00h

PROGRAMA 3

LES STATUES MEURENT AUSSI

Alain Resnais, Chris Marker, 1953

FUEGO EN CASTILLA. TRÍPTICO ELEMENTAL DE ESPAÑA

José Val del Omar, 1960

A STUDY IN CHOREOGRAPHY FOR CAMERA

Maya Deren, 1945
26 de noviembre 18:00h, 27 de noviembre 20:00h

PROGRAMA 4

LA PASSION DE JEANNE D'ARC

Carl Theodor Dreyer, 1928
3 de diciembre 18:00h, 4 de diciembre 20:00h

PROGRAMA 5

CHRONIQUE D'UN ÉTÉ

Jean Rouch, 1961
10 de diciembre 18:00h, 11 de diciembre 20:00h

PROGRAMA 6

DEIXEM-ME AO MENOS SUBIR ÀS PALMEIRAS

Joaquim Lopes Barbosa, 1972
17 de diciembre 18:00h, 18 de diciembre 20:00h

PROGRAMA 7

JE VEUX VOIR

Joana Hadjithomas, Khalil Joreige, 2008
7 de enero 18:00h, 8 de enero 20:00h

PROGRAMA 8

UCCELLACCI E UCCELLINI

Pier Paolo Pasolini, 1966
14 de enero 18:00h, 15 de enero 20:00h

AZAROA
NOVIEMBRE

2014

Alhóndiga
Bilbao

Kultura Bizi
Den Tokia
Donde Vive
la Cultura

www.alhondigabilbao.com

EL CONTRATO

Komisaritza / Comisariado por:

Bulegoa Z/B

EL CONTRATO erakusketa-proiektuak aurrera jarraitzen du AlhóndigaBilbaon. Jendartea arautzen duten kontratu-modu desberdinei buruz hogei artistak egindako lana ikusgai duen erakusketaz gain, hainbat jarduera prestatu dira, hala nola hitzaldiak, performanceak, zinema-programa bat eta irakurketa-talde bat.

El proyecto expositivo EL CONTRATO continúa en AlhóndigaBilbao. Además de la exposición que muestra la obra de una veintena de artistas en torno a las diferentes formas de contrato que rigen en la sociedad, la Sala de Exposiciones acoge actividades como conferencias, performances, un programa de cine y un grupo de lectura.

SARRERA MODUKO BISITAK

Ostegun, ostiral eta larunbatetan
30 minutu 18:00 euskaraz 19:00 gaztelaniaz

VISITAS INTRODUCTORIAS

Jueves, viernes y sábados
30 minutos 18:00h euskera 19:00h castellano

ERAKUSKETA
Urriaren 2tik urtarrilaren 11ra
Erakusketa Aretoa. -2 solairua
Sarrera dohainik

EXPOSICIÓN
Del 2 de octubre al 11 de enero
Sala de Exposiciones. Planta -2
Entrada libre

JARDUERAK

IRAKURKETA-SAIOAk

Azaroak 13 eta 20
16:00etatik 19:00etara
Izena emateko: www.alhondigabilbao.com

Lagun-talde batekin testuak irakurriz eta bateratze-lana eginez, EL CONTRATO taldearen ikerketa bi urtez egituratu da, astiro, etengabe eta hizketan jardunez. EL CONTRATO irakurketa-taldeak bi aldi ditu: lehenengoa 2013ko apiriletik 2014ko otsailera bitartean izan zen, eta bigarrena, berriz, 2014ko urritik 2015eko urtarrilera arte izango da. Ricardo Basbaum, Kajsa Dahlberg, Luca Frei, Teresa Lanceta, Karl Larsson eta Wendelien van Oldenborgh artistek proposatu dituzte testuak, erakusketan aurkezten dituzten lanak abiaburutzat hartuta. Kasu batzuetan, artistak izango ditugu aurrean, irakurketa-saioetan.

HITZALDIAK ETA JARDUERA 'PERFORMATIBOAK'

Itziar Okariz

'ZOOM OUT; DIARIO DE SUEÑOS'

Azaroak 21 19:30
Sarrera dohainik
Gonbidapena Infopuntuan (informazio gunea) jaso behar da

Arantxa Martínez

'TRÉS BIEN ÉCLAIRÉ'

Azaroak 27 19:30
Sarrera dohainik
Gonbidapena Infopuntuan (informazio gunea) jaso behar da

ACTIVIDADES

SESIONES DE LECTURA

13 y 20 de noviembre
De 16:00 a 19:00h
Inscripciones: www.alhondigabilbao.com

La lectura de textos y su puesta en común con un grupo de personas ha permitido que la investigación de EL CONTRATO se articule a lo largo de dos años de manera pausada, continuada y dialógica. El grupo de lectura EL CONTRATO se desarrolla en dos etapas: una primera, que tuvo lugar entre abril de 2013 y febrero de 2014, y una segunda, entre octubre de 2014 y enero de 2015, con textos propuestos por Ricardo Basbaum, Kajsa Dahlberg, Luca Frei, Teresa Lanceta, Karl Larsson y Wendelien van Oldenborgh a partir de las obras que presentan en la exposición. En algunos casos, contaremos además con la presencia de los artistas durante la sesión de lectura.

CONFERENCIAS Y ACTIVIDADES 'PERFORMATIVAS'

Itziar Okariz

'ZOOM OUT; DIARIO DE SUEÑOS'

21 de noviembre 19:30h
Entrada libre
Recoger invitación en Infopuntua (punto de información)

Arantxa Martínez

'TRÉS BIEN ÉCLAIRÉ'

27 de noviembre 19:30h
Entrada libre
Recoger invitación en Infopuntua (punto de información)

ZINEMATEKA

2014ko azaroaren 5etik 2015eko urtarrilaren 15era arte
Del 5 de noviembre de 2014 al 15 de enero de 2015
Cines **Golem Alhóndiga Zinemak**
Sarrerak Entradas: **www.golem.es webgunean**

4,5€/ 3,5€

EL CONTRATO

EL CONTRATO ZINEMALDIA
CICLO EL CONTRATO

INSTITUT FRANÇAIS BILBAO

2013 eta 2014 bitartean AlhóndigaBilbaon izan ziren eta une honetan Erakusketa Aretoan ikusgai dagoen 'El Contrato' erakusketa egiteko bidea eman duten irakurketa-saioetan iruzkindutako filmetako batzuk jaso ditugu, 8 programa desberdinetan banatuta.

Repartidas en 8 programas distintos se recogen algunas de las películas comentadas durante las sesiones de lectura que tuvieron lugar en AlhóndigaBilbao entre 2013 y 2014 y que dan lugar a la exposición 'El Contrato' que actualmente se muestra en la Sala de Exposiciones.

EGITARAUA PROGRAMA

Azaroa / Noviembre

1. programa
'LA PYRAMIDE HUMAINE' (THE HUMAN PYRAMID)
Jean Rouch
(1959) JBGA VOSE (frantsesa francés) 90´

2. programa
'VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX'
Jean Luc Godard
(1962) JBGA VOSE (frantsesa francés) 83´

3. programa
'LES STATUES MEURENT AUSSI'
Alain Resnais, Chris Marker
(1953) JBGA VOSE (frantsesa francés) 30´
'FUEGO EN CASTILLA. TRÍPTICO ELEMENTAL DE ESPAÑA'
Val del Omar
(1960) (Espainiera Castellano) 20´
'A STUDY IN CHOREOGRAPHY FOR THE CAMERA'
Maya Deren
(1945) JBGA VOSE (ingelesa inglés) 4´

Abendua / Diciembre

4. programa
'LA PASSION DE JEANNE D´ARC'
Carl Theodore Dreyer
(1928) JBGA VOSE (frantsesa francés) 110´

5. programa
'CHRONIQUE D´UN ÉTÉ'
Jean Rouch
(1961) JBGA VOSE (ingelesa inglés) 85´

6. programa
'DEIXEM-ME AO MENOS SUBIR AS PALMEIRAS'
Joaquín Lopes Barbosa
(1972) JBGA VOSE (portugesa portugués) 71´

Urtarrila / Enero

7. programa
'JE VEUX VOIR'
Joana Hadjithomas Khalil Joreige
(2008) JBGA VOSE (frantsesa francés) 75´

8. programa
'UCCELLACCI E UCCELLINI'
Pierre Paolo Pasolini
(1966) JBGA VOSE (italiera italiano) 87´

'LA PYRAMIDE HUMAINE' (THE HUMAN PYRAMID) JEAN ROUCH (1959)

JBGA VOSE (frantsesa francés) 90´

Azaroak 5. 18:00
5 de noviembre 18:00h

Azaroak 6. 20:00
6 de noviembre 20:00h

Erreferendum bat egin ondoren, Boli Kosta errepublika autonomo bilakatu zen, eta, gero, Frantziatik behin betiko askatuko zuen independentzia lortu zuen. Horren ostean egin zen filma. Rouchen zinemaren oinarriak finkatzen ditu, hala forman, fikziotik abiatuz errealitatea sortzen, nola eduki aldetik, gai eztabaidatuak landuz, adibidez, Frantziako denboraldi koloniala, jendarte-mailen arteko desberdintasuna edota arrazakeria.

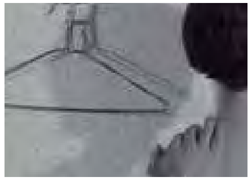
El film, rodado después de que Costa de Marfil se convirtiera tras un referéndum en una república autónoma y más tarde se independizara definitivamente de Francia, afianza las bases del cine de Rouch tanto a nivel formal, creando realidad a partir de la ficción, como a nivel de contenido, tratando temáticas controvertidas relacionadas con el periodo colonial francés, la diferencia de clases sociales y el racismo.

'VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX' JEAN LUC GODARD (1962)

JBGA VOSE (frantsesa francés) 83´

Azaroak 12, 18:00
12 de noviembre 18:00h

Azaroak 13, 20:00
13 de noviembre 20:00h



'Vivre sa vie' filmak Nanaren (Anna Karinaren) istorioa kontatzen du hamabi pasartetan. Filmak erakusten duenez, Nanak senarra uzten du, ezin du alokairua ordaindu, prostituzioan aritzeari ekiten dio, maitemintzen da, eta ergelki eta ustekabean hiltzen dute. Godarden 'Vivre sa vie' filmaz egin zuen aipamenean, Susan Sontagek zera adierazi zuen: «erakusten du zerbait gertatu zela, ez zergatik gertu zen. Gertaera baten saihestezintasuna azaltzen du».

'Vivir su vida' relata la historia de Nana (Anna Karina) en doce episodios. Muestra cómo aquélla abandona a su marido, no puede pagar el alquiler, comienza a trabajar como prostituta, se enamora y muere asesinada de manera tonta y accidental. En su reseña 'Vivir su vida, de Godard', Susan Sontag afirma que la película «muestra que algo ocurrió, no por qué ocurrió. Expone la inexorabilidad de un acontecimiento».

Azaroak 26, 18:00
26 de noviembre 18:00h

Azaroak 27, 20:00
27 de noviembre 20:00h

'LES STATUES MEURENT AUSSI' ALAIN RESNAIS, CHRIS MARKER (1953)
JBGA VOSE (frantsesa francés) 30´

'FUEGO EN CASTILLA. TRÍPTICO ELEMENTAL DE ESPAÑA' VAL DEL OMAR (1960)
(Espainiera Castellano) 20´

'A STUDY IN CHOREOGRAPHY FOR THE CAMERA' MAYA DEREN (1945)
JBGA VOSE (ingelesa inglés)

Hiru film bat eginik, haien metrajearen zati bat museo bateko aretoen barruan gertatzen delako. Museoko espazioak eta denborak ustez iradokitzen dutenaren kontrara, mugimendua da nagusi hiru filmetan.

Tres películas unidas por el hecho de que parte de su metraje se desarrolla dentro de las salas de un museo. Contrariamente a lo que parecen sugerir el espacio y el tiempo del museo, los tres filmes están dominados por el movimiento.

'LA PASSION DE JEANNE D´ARC' CARL THEODORE DREYER (1928)
JBGA VOSE (frantsesa francés) 110´

Abenduak 3, 17:30
3 de diciembre 17:30h

Abenduak 4, 20:00
3 de diciembre 20:00h

Film mutu honen gidoia 1431n Joana Arc-ekoari egindako prozesuko aktetan oinarritzen da (Renée Marie Falconetti). Dreyer-ek emakume horren sufrimendua erakusten du. Erlijiozko epaimahai batek deabruak hartua egoteaz salatu baitzuen Jeanne d'Arc, gizonen arropaz jantzi zelako.

El guión de esta película muda se basa en las actas del proceso de 1431 a Juana de Arco (Renée Marie Falconetti). Dreyer refleja el sufrimiento de una mujer acusada por un tribunal religioso de estar poseída por el diablo en razón de haberse vestido de hombre.

'CHRONIQUE D´UN ÉTÉ' JEAN ROUCH (1961)
JBGA VOSE (ingelesa inglés) 85´

Abenduak 10, 18:00
10 de diciembre 18:00

Abenduak 11, 20:00
11 de diciembre 20:00h

Zoriontsua al zara? Nolakoa da zure bizitza? 1960ko udan Paristik doazen oinezkoek galdera horiei erantzuten diete. Hainbat eszenatan, eraldaketa sakonez betetako garai hartako egoera sozialari buruzko solasak eta elkarrizketak jasotzen dira, 68an azaldu ziren gai askoren aurrekari gisa.

¿Eres feliz? ¿Cómo es tu vida? Transeúntes de París responden a estas cuestiones durante el verano de 1960. En diversas escenas, se recogen conversaciones y entrevistas acerca de la situación social de un momento de intensas transformaciones, que anticipan muchas de las cuestiones planteadas en el 68.

'DEIXEM-ME AO MENOS SUBIR AS PALMEIRAS' JOAQUÍN LOPES BARBOSA (1972)
JBGA VOSE (portugesa portugués) 71´

Abenduak 17, 18:00
17 de diciembre 18:00h

Abenduak 18, 20:00
18 de diciembre 20:00h

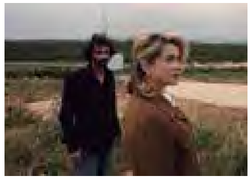
Filmak Mozambikeko indarkeria koloniala salatzen du, langileburuaren eta langileen arteko zapalkuntzako eta mendekotasuneko harremanak ardatz gisa hartzen dituen kontakizunaren bidez. Angolako António Jacinto poetaren 'Monangamba' poema (1961) eta Mozambikeko Luís Bernardo Honwanay idazlearen 'Dina' kontakizuna (1964) ditu oinarrian.

La película denuncia la violencia colonial en Mozambique a través de una narración centrada en las relaciones de explotación y sumisión entre capataz y trabajadores. Está inspirada en el poema 'Monangamba' (1961), del poeta angoleño António Jacinto y en el relato 'Dina' (1964), del escritor mozambiqueño Luís Bernardo Honwana.

'JE VEUX VOIR' JOANA HADJITHOMAS ETA KHALIL JOREIGE (2008)
JBGA VOSE (frantsesa francés) 75´

Urtarrilak 7, 18:00
7 de enero 18:00h

Urtarrilak 8, 20:00
8 de enero 20:00h



«2006ko uztaila. Gerra piztu da Libanon. (…) Zer egin dezake zinemak? Galdera hori errealitatera eramate aldera, Beirutera joko dugu, gure ustez zinemaren ikurra den aktorearekin: Catherine Deneuverekin. Han, Deneuvek gure aktorerik gogokoena ezagutuko du, Rabih Mroué. Biak elkarrekin, gatazkak hondatutako eskualdeetatik ibiliko dira. (…)» (Joana Hadjithomas eta Khalil Joreige, 2008)

«Julio de 2006. Estalla la guerra en Líbano. (…) ¿Qué puede hacer el cine? Decidimos trasladar esa pregunta a la realidad, y nos vamos a Beirut con la actriz que para nosotros simboliza el cine: Catherine Deneuve. Allí Deneuve conocerá a nuestro actor favorito, Rabih Mroué. Juntos recorrerán las regiones devastadas por el conflicto. (…)» (Joana Hadjithomas y Khalil Joreige, 2008)

'UCCELLACCI E UCCELLINI' PIERRE PAOLO PASOLINI (1966)
JBGA VOSE (italiera italiano) 87´

Urtarrilak 14, 18:00
14 de enero 18:00h

Urtarrilak 15, 20:00
15 de enero 20:00h

«(…) Aita eta semea dira protagonistak, eta izaera chaplinesko argiz hornituta daude. Horrez gain, mintzo den bele bat ere ageri da, eta, une jakin batean, txartel batek argi adierazten du intelektual ezkertiar bat dela. Zerumugan jaio eta urruntasunean galtzen den errepide batetik aurrera doazela hiru pertsonaia horiek izandako gorabeherekin egituratzen da obra. Besteak beste, Togliatti agintari komunistaren hileta agertzen da, eta Pablo VI.ak Nazio Batuen Erakundean egin zituen adierazpenak ere bai –orduko hartan adierazpen berriak–, San Frantziskoren ahotan jarrita.» (Augusto Martínez Torres, 1979, EL PAÍS)

«(…) Los protagonistas son su padre y su hijo, con un marcado carácter chaplinesco, y un cuervo que posee el don de la palabra y que, en un determinado momento, un cartel explica que es un intelectual de izquierdas. La obra se articula con los diversos incidentes que les ocurren a los tres personajes, mientras avanzan por una carretera que nace en el horizonte y se pierde en la lejanía, entre los que se encuentran el entierro del dirigente comunista Togliatti y las entonces recientes declaraciones de Pablo VI en la ONU, dichas por San Francisco.» (Augusto Martínez Torres, 1979, EL PAÍS)

ABENDUA URTARRILA

DICIEMBRE ENERO

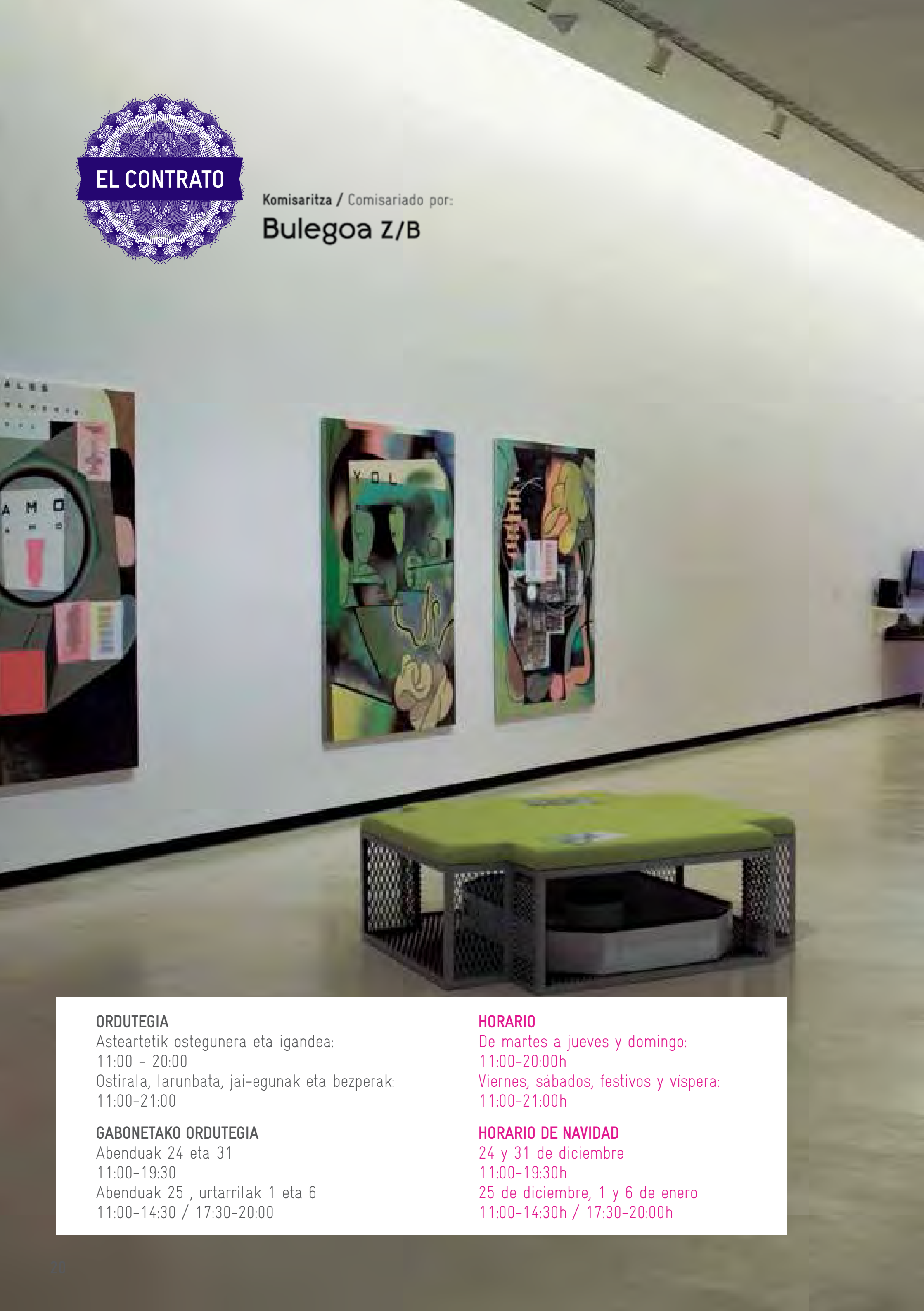
2014-2015

BLACK IS BELTZA

Alhóndiga Bilbao

Kultura Bizi Den Tokia
Donde Vive la Cultura

www.alhondigabilbao.com



EL CONTRATO

Komisaritza / Comisariado por:

Bulegoa z/b

ORDUTEGIA
Asteartetik ostegunera eta igandea:
11:00 - 20:00
Ostirala, larunbata, jai-egunak eta bezperak:
11:00-21:00

GABONETAKO ORDUTEGIA
Abenduak 24 eta 31
11:00-19:30
Abenduak 25 , urtarrilak 1 eta 6
11:00-14:30 / 17:30-20:00

HORARIO
De martes a jueves y domingo:
11:00-20:00h
Viernes, sábados, festivos y víspera:
11:00-21:00h

HORARIO DE NAVIDAD
24 y 31 de diciembre
11:00-19:30h
25 de diciembre, 1 y 6 de enero
11:00-14:30h / 17:30-20:00h

ERAKUSKETA
Urriaren 2tik urtarrilaren 11ra
Erakusketa Aretoa. -2 solairua
Sarrera dohainik

SARRERA MODUKO BISITAK
Ostegun, ostiral eta larunbatetan
30 minutu
18:00 euskaraz - 19:00 gaztelaniaz

IRAKURKETA-SAIOAK
Abenduak 12
Karl Larsson
Moderatzaile: Josu Bilbao
Urtarrila 9
Ricardo Basbaum

16:00etatik 19:00etara
Erakusketa Aretoa. -2 solairua
Izena emateko: www.alhondigabilbao.com

EXPOSICIÓN
Del 2 de octubre al 11 de enero
Sala de Exposiciones. Planta -2
Entrada libre

VISITAS INTRODUCTORIAS
Jueves, viernes y sábados
30 minutos
18:00h euskera -19:00h castellano

SESIONES DE LECTURA
12 de diciembre
Karl Larsson
Moderador: Josu Bilbao
9 de enero
Ricardo Basbaum

De 16:00 a 19:00h
Sala de Exposiciones. Planta -2
Inscripciones: www.alhondigabilbao.com

HITZALDIAK ETA EKITALDI PERFORMATIBOAK

Batzarra
Kobe Matthys

2015eko urtarrilaren 9a **19:00**

Agencyk '002115 gauza (Promenades en Pays Basque)' atera du bere 'gauzen zerrendatik'. Biarritzeko Les Ballets Basques Oldarra taldeak eta Europa Est-ek Promenades en Pays Basque diskoaren inguruan izan zuten legezko eztabaida du aztergai. Diskoan, Europa Est-ek baimenik gabe sartu zituen Les Ballets Basques Oldarra taldearen dantzarako musika-piezen interpretazioen grabazioak. Folk-musika 'jabari publikokoa' da, baina, hala ere, dantza-taldeak egile-eskubideak eskatu zituen musikako interpretazioagatik. 1977ko martxoaren 28an Baionako Eskualdeko Auzitegian izan zen epaiketan, epaileak argi zehaztu behar izan zuen folk-musikaren interpretazioa babestu ote zitekeen, 'jatorrizko adierazpena' izateagatik. Agencyk «Nola sartu herri-ondasunak praktika artistikoen barruan?» galdera gogoetazaleaz egin zuen sailean sartuta dago kasua.

Agency (Brusela, 1992) arte-ekimena Kobe Matthysek sortu zuen.

Erakusketa Aretoa. -2 solairua
Gonbidapena Infopuntuan (informazio gunea) jaso behar da

CONFERENCIAS Y ACTIVIDADES 'PERFORMATIVAS'

Asamblea
Kobe Matthys

9 de enero de 2015 **19:00h**

Agencia extrae de su 'lista de cosas' la 'Cosa 002115 (Promenades en Pays Basque)'. Trata sobre la controversia legal entre 'Les Ballets Basques Oldarra' de Biarritz y 'Europa Est' en relación al disco 'Promenades en Pays Basque'. En el disco, Europa Est incluyó grabaciones sin autorización de las interpretaciones de piezas musicales para danza de Les Ballets Basques Oldarra. A pesar de que la música folklórica forma parte del 'dominio público', la compañía de danza reclamó derechos de autor sobre la interpretación musical. Durante el juicio del 28 de marzo de 1977 en el Tribunal Regional de Bayona, el juez hubo de determinar si la interpretación de música folklórica podía estar protegida en tanto que 'expresión original'. El caso forma parte de la serie de Agencia alrededor de la pregunta especulativa «¿Cómo pueden incluirse los comunes dentro de las prácticas artísticas?»

Agencia (Bruselas, 1992) es una iniciativa artística fundada por Kobe Matthys.

Sala de Exposiciones. Planta -2
Entrada libre. Recoger invitación en Infopuntua (punto de información)

ZINEMATEKA

2014ko azaroaren 5etik 2015eko urtarrilaren 15era arte
Del 5 de noviembre de 2014 al 15 de enero de 2015
Sarrerak: zinema-aretoko txartel-leihatiletan, www.golem.es
Entradas: taquillas del cine y www.golem.es
4,5€ / 3,5€

EL CONTRATO

EL CONTRATO ZINEMALDIA
CICLO EL CONTRATO

INSTITUT FRANÇAIS BILBAO

EL CONTRATO erakusketarekin batera dagoen Zinematekako zikloan, 2013. eta 2014. urteen artean AlhóndigaBilbaon izan diren eta erakusketa egiteko bidea eman duten irakurketa-saioetan iruzkindutako filmetako batzuk izango ditugu ikusgai. Abenduan eta urtarrilean proiektatuko diren filmek kontratua aztertuko dute hainbat zinema-zuzendariren ikuspegitik.

El ciclo de cine de Zinemateka que acompaña la exposición EL CONTRATO recoge algunas de las películas comentadas durante las sesiones de lectura que tuvieron lugar en AlhóndigaBilbao entre 2013 y 2014, en las que se abordaron cuáles son los contratos, más allá de los evidentes y explícitos, que determinan nuestro día a día. Las películas que se proyectan en diciembre y enero analizan el contrato desde la perspectiva de diferentes directores de cine.

Azaroa / Noviembre

1. programa

'LA PYRAMIDE HUMAINE' (THE HUMAN PYRAMID)
Jean Rouch
(1959) JBGA VOSE (frantsesa francés) 90´

2. programa

'VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX'
Jean Luc Godard
(1962) JBGA VOSE (frantsesa francés) 83´

3. programa

'LES STATUES MEURENT AUSSI'
Alain Resnais, Chris Marker
(1953) JBGA VOSE (frantsesa francés) 30´

'FUEGO EN CASTILLA. TRÍPTICO ELEMENTAL DE ESPAÑA'
Val del Omar
(1960) (Espainiera Castellano) 20´

'A STUDY IN CHOREOGRAPHY FOR THE CAMERA'
Maya Deren
(1945) JBGA VOSE (ingelesa inglés) 4´

Abendua / Diciembre

4. programa

'LA PASSION DE JEANNE D´ARC'
Carl Theodor Dreyer
(1928) JBGA VOSE (frantsesa francés) 110´ 35 mm

5. programa

'CHRONIQUE D´UN ÉTÉ'
Jean Rouch
(1961) JBGA VOSE (ingelesa inglés) 85´ Blu Ray

6. programa

'DEIXEM-ME AO MENOS SUBIR AS PALMEIRAS'
Joaquín Lopes Barbosa
(1972) JBGA VOSE (portugesa portugués) 71´DVD

Urtarrila / Enero

7. programa

'JE VEUX VOIR'
Joana Hadjithomas Khalil Joreige
(2008) JBGA VOSE (frantsesa francés) 75´ DVD

8. programa

'UCCELLACCI E UCCELLINI'
Pierre Paolo Pasolini
(1966) JBGA VOSE (italiera italiano) 87´ 35 mm

'LA PASSION DE JEANNE D´ARC' CARL THEODOR DREYER (1928)

JBGA VOSE (frantsesa francés) 110´

Abenduak 3, 17:30
3 de diciembre 17:30h

Abenduak 4, 20:00
4 de diciembre 20:00h

Film mutu honen gidoia 1431n Joana Arc-ekoari egindako prozesuko aktetan oinarritzen da (Renée Marie Falconetti). Dreyer-ek emakume horren sufrimendua erakusten du. Erlijiozko epaimahai batek deabruak hartua egoteaz salatu baitzuen Jeanne d'Arc, gizonen arropaz jantzi zelako.

El guión de esta película muda se basa en las actas del proceso de 1431 a Juana de Arco (Renée Marie Falconetti). Dreyer refleja el sufrimiento de una mujer acusada por un tribunal religioso de estar poseída por el diablo en razón de haberse vestido de hombre.

'CHRONIQUE D´UN ÉTÉ' JEAN ROUCH (1961)

JBGA VOSE (frantsesa francés) 85´

Abenduak 10, 18:00
10 de diciembre 18:00

Abenduak 11, 20:00
11 de diciembre 20:00h

Zoriontsua al zara? Nolakoa da zure bizitza? 1960ko udan Paristik doazen oinezkoek galdera horiei erantzuten diete. Hainbat eszenatan, eraldaketa sakonez betetako garai hartako egoera sozialari buruzko solasak eta elkarrizketak jasotzen dira, 68an azaldu ziren gai askoren aurrekari gisa.

¿Eres feliz? ¿Cómo es tu vida? Transeúntes de París responden a estas cuestiones durante el verano de 1960. En diversas escenas, se recogen conversaciones y entrevistas acerca de la situación social de un momento de intensas transformaciones, que anticipan muchas de las cuestiones planteadas en el 68.

'DEIXEM-ME AO MENOS SUBIR AS PALMEIRAS' JOAQUÍN LOPES BARBOSA (1972)

JBGA VOSE (portugesa portugués) 71´

Abenduak 17, 18:00
17 de diciembre 18:00h

Abenduak 18, 20:00
18 de diciembre 20:00h

Filmak Mozambikeko indarkeria koloniala salatzen du, langileburuaren eta langileen arteko zapalkuntzako eta mendekotasuneko harremanak ardatz gisa hartzen dituen kontakizunaren bidez. Angolako António Jacinto poetaren 'Monangamba' poema (1961) eta Mozambikeko Luís Bernardo Honwanay idazlearen 'Dina' kontakizuna (1964) ditu oinarrian.

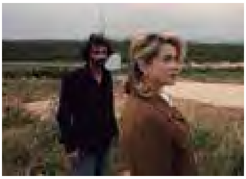
La película denuncia la violencia colonial en Mozambique a través de una narración centrada en las relaciones de explotación y sumisión entre capataz y trabajadores. Está inspirada en el poema 'Monangamba' (1961), del poeta angoleño António Jacinto y en el relato 'Dina' (1964), del escritor mozambiqueño Luís Bernardo Honwana.

'JE VEUX VOIR' JOANA HADJITHOMAS ETA KHALIL JOREIGE (2008)

JBGA VOSE (frantsesa francés) 75´

Urtarrilak 7, 18:00
7 de enero 18:00h

Urtarrilak 8, 20:00
8 de enero 20:00h



«2006ko uztaila. Gerra piztu da Libanon. (…) Zer egin dezake zinemak? Galdera hori errealitatera eramate aldera, Beirutera joko dugu, gure ustez zinemaren ikurra den aktorearekin: Catherine Deneuverekin. Han, Deneuvek gure aktorerik gogokoena ezagutuko du, Rabih Mroué. Biak elkarrekin, gatazkak hondatutako eskualdeetatik ibiliko dira. (…)» (Joana Hadjithomas eta Khalil Joreige, 2008)

«Julio de 2006. Estalla la guerra en Líbano. (…) ¿Qué puede hacer el cine? Decidimos trasladar esa pregunta a la realidad, y nos vamos a Beirut con la actriz que para nosotros simboliza el cine: Catherine Deneuve. Allí Deneuve conocerá a nuestro actor favorito, Rabih Mroué. Juntos recorrerán las regiones devastadas por el conflicto. (…)» (Joana Hadjithomas y Khalil Joreige, 2008)

'UCCELLACCI E UCCELLINI' PIERRE PAOLO PASOLINI (1966)

JBGA VOSE (italiera italiano) 87´

Urtarrilak 14, 18:00
14 de enero 18:00h

Urtarrilak 15, 20:00
15 de enero 20:00h

«(…) Aita eta semea dira protagonistak, eta izaera chaplinesko argiz hornituta daude. Horrez gain, mintzo den bele bat ere ageri da, eta, une jakin batean, txartel batek argi adierazten du intelektual ezkertiar bat dela. Zerumugan jaio eta urruntasunean galtzen den errepide batetik aurrera doazela hiru pertsonaia horiek izandako gorabeherekin egituratzen da obra. Besteak beste, Togliatti agintari komunistaren hileta agertzen da, eta Pablo VI.ak Nazio Batuen Erakundean egin zituen adierazpenak ere bai –orduko hartan adierazpen berriak–, San Frantziskoren ahotan jarrita.» (Augusto Martínez Torres, 1979, EL PAÍS)

«(…) Los protagonistas son su padre y su hijo, con un marcado carácter chaplinesco, y un cuervo que posee el don de la palabra y que, en un determinado momento, un cartel explica que es un intelectual de izquierdas. La obra se articula con los diversos incidentes que les ocurren a los tres personajes, mientras avanzan por una carretera que nace en el horizonte y se pierde en la lejanía, entre los que se encuentran el entierro del dirigente comunista Togliatti y las entonces recientes declaraciones de Pablo VI en la ONU, dichas por San Francisco.» (Augusto Martínez Torres, 1979, EL PAÍS)